

# Коппелия, или девушка с голубыми глазами (ДЕЛИБ Лео)

*Балет в двух действиях*

*Либретто Ш. Нюиттера и А. Сен-Леона*

*Действующие лица*

Коппелия  
Сванильда  
Франц  
Коппелиус  
Бургомистр  
Сеньор  
Аврора  
Гименей  
Амур  
Крестьяне.

**Действие первое.** Площадь в маленьком городке на границе Галиции. Высокие деревянные дома с островерхими крышами, расписанные яркими красками. Некоторые из них украшены фресками; только один дом, с низкими зарешеченными окнами и крепко запертой дверью, резко отличается от всех. Это дом Коппелиуса.

В одном из домов, расположенном в глубине площади, приоткрывается окно, и показывается девушка. Потом она спускается и, остановившись на пороге дома, оглядывает площадь: не следит ли кто-нибудь за ней. Она одна.

Сойдя с крыльца, Сванильда подходит к дому Коппелиуса и поднимает глаза к большому окну, за стеклами которого виднеется девушка, сидящая с книгой в

руке; она неподвижна и кажется погруженной в чтение. Сванильда ее хорошо знает: это Коппелия, дочь старого Коппелиуса. Каждое утро Коппелию можно видеть на том же месте, в той же позе, потом она исчезает. Она никогда не выходит из этого таинственного дома. Ее никогда нигде не встречали. Однако Коппелия кажется красивой, и не один юноша провел долгие часы под ее окном, моля о взгляде, об улыбке.

Многие пытались проникнуть в дом Коппелиуса. Но двери прочно закрыты, и старый Коппелиус не принимает никого.

Любопытство Сванильды усилено еще и тем, что она подозревает Франца, своего жениха, в равнодушии к красоте Коппелии. Может быть, он ее любит? Сванильда с неприязнью смотрит на соперницу, которая как всегда неподвижна и молчалива. Сванильда пытается привлечь к себе внимание Коппелии – ходит, бегаёт, танцует, смотрит на нее, но все напрасно. Коппелия недвижима, она все в той же позе, так же читает книгу, страницы которой даже не переворачивает.

Сванильда сердится. Она не может более сдерживаться и готова постучаться в дверь дома, но останавливается, услышав шум. В одном из нижних окон появляется Коппелиус. Сванильда прячется. Одновременно она видит

приближающегося к дому Франца и, затаившись, наблюдает за тем, что произойдет.

Франц, шедший к дому Сванильды, останавливается, задумавшись. Словно против воли, он подходит к дому Коппелиуса, бросает взгляд на окно – Коппелия на своем месте. Он кланяется ей. В этот момент Коппелия поворачивает голову, рука, державшая книгу, опускается, другой рукой девушка, вставшая с места, делает приветственный жест, отвечая Францу на его поклон. Потом она резко садится. Все это происходит в одно мгновение. Франц еле успел послать воздушный поцелуй, как опять раскрывается окно Коппелиуса и он с усмешкой следит за поведением Франца.

Сванильда все видела. Каковы намерения Коппелиуса? Хочет ли он приблизить к себе Франца? Способствовать его неверности? Девушка сердится и на Коппелию, и на Франца. Но она сдерживается и делает вид, что ничего не заметила.

Сванильда бежит за бабочкой. Франц присоединяется к ней. Он ловит бабочку и победно прикалывает ее к своей одежде. Сванильда упрекает его:

– Что сделало вам это бедное создание?

Сванильда говорит ему, что ей все известно: он ее обманывает, любит не ее, а Коппелию, только что послал той воздушный поцелуй. Франц пытается защищаться, но

Сванильда не хочет ничего слышать – она его больше не любит!

В это время площадь заполняет шумная толпа девушек, юношей, стариков. Бургомистр собрал всех, чтобы сообщить о том, что завтра будет большой праздник. Сеньор подарил городу колокол. Будет очень весело, будут танцы, и день кончится развлечениями, в которых примут участие самые красивые девушки. Все окружают бургомистра, пересказывают друг другу радостные новости.

Общее оживление нарушается шумом, доносящимся из дома Коппелиуса. Красные отсветы пламени полыхают в окнах. Некоторые девушки отходят подальше от этого проклятого дома. Но ничего страшного не происходит: это звук молота, бьющего по наковальне, и отсветы огня в кузнечном горне. Коппелиус, старый сумасшедший, работает всегда! Над чем? Кто знает! Не все ли равно! Лучше подумать о предстоящих развлечениях!

Бургомистр подходит к Сванильде. Он говорит, что завтра сеньор собирается раздавать девушкам приданое и соединить несколько пар невест и женихов. Если она невеста Франца, то будет ли завтра в числе счастливых пар? О! Еще не все готово для этого, и Сванильда, лукаво взглянув на Франца, говорит бургомистру, что хочет рассказать ему одну историю. Это история колоса, который раскрывает все секреты.

### *Баллада о колосе.*

Сванильда берет из снопа колос. Она подносит его к уху и делает вид, что слушает. Потом предлагает послушать и Францу. Не говорит ли ему колос, что он неверен ей, что он не любит больше Сванильду, а любит другую? Франц заявляет, что ничего не слышит. Просто он не хочет слышать! Сванильда повторяет опыт с одним из друзей Франца. Тот, улыбаясь, говорит, что действительно очень ясно слышит то, что рассказывает колосок! Франц отрицает это, но Сванильда, ломая на его глазах соломинку, заявляет, что все между ними кончено! Огорченный Франц уходит, а Сванильда танцует с подружками. Присутствующие накрывают столы и пьют за здоровье сеньора и бургомистра.

Вариации, чардаш.

Наступает ночь; постепенно толпа расходится. Расставаясь, договариваются встретиться завтра на празднике в честь колокола. Уходит и бургомистр.

В это время Коппелиус уходит из дома, запирая дверь на два оборота ключа. Но не успел он сделать несколько шагов, как его окружает шумная гурьба юношей; одни хотят увести его с собой, другие – заставить танцевать. С трудом освобождаясь, Коппелиус ворча уходит.

Сванильда возвращается, окруженная подругами. Вдруг они замечают, что на земле что-то блестит. Это –

ключ, его потерял Коппелиус, отбиваясь от окруживших его юношей. Ключ от дома Коппелиуса! Коппелиус далеко. Девушки предлагают Сванильде воспользоваться его отсутствием и проникнуть в загадочный дом, куда никогда никто не входит и о котором рассказывают столько интересных вещей! Сначала Сванильда колеблется, но у нее больше, чем у других, причин желать попасть в дом Коппелиуса. Она хочет познакомиться со своей соперницей – с той, которой Франц посылает воздушные поцелуи. Ей кажется, что в глубине деревьев показался Франц; наверное, он опять ищет встречи с Коппелией. Ревность уничтожает сомнения Сванильды.

– Ну что ж! Пойдем! – говорит она девушкам. Одна из них вставляет тяжелый ключ в скважину замка. Дверь открывается. На мгновение они заколебались, но любопытство берет верх, и девушки входят в дом Коппелиуса.

Не успели они исчезнуть в доме, как появляется Франц, несущий большую лестницу. Сванильда его отвергла, и он хочет попытать счастья у Коппелии. Ответила же она ему на приветствие! Может быть, она только и мечтает покинуть дом, где старый ревнивец держит ее взаперти? Случай благоприятствует ему. Коппелиус далеко... Однако в тот момент, когда Франц прислоняет лестницу к балкону, появляется Коппелиус, он

что-то ищет. Обнаружив пропажу ключа, Коппелиус вернулся, чтобы найти его. Подходя, он видит Франца, который уже поднялся на несколько ступенек лестницы; старик не может сдержать ярости. Франц, услышав его приближение, соскочил с лестницы и быстро скрылся.

**Действие второе. Картина первая.** Мастерская Коппелиуса. Большая комната, заполненная разными инструментами. Стоят несколько кукол-автоматов, установленных на подставки. С одной стороны – старик с белой бородой, в персидском костюме, сидит за столом, листая книгу. У двери в угрожающей позе – кукла-негр. Маленький мавр, играющий на цимбалах, удобно расположился среди глубоких подушек. Справа – большой китаец перед литаврами. Тут и там разбросаны книги, материи, оружие, незаконченные куклы-автоматы.

Ночь. Лампа, подвешенная на шнуре, бросает рассеянный, слабый свет на разбросанные вещи, заполняющие жилище старого ученого. Девушки, проникшие со Сванильдой к Коппелиусу, осторожно выходят из глубины комнаты. Мы видим, как осторожно они поднимаются по старой лестнице с резной балюстрадой. Девушки двигаются с опаской, оборачиваются, в страхе жмутся друг к другу. Постепенно любопытство делает их смелее. Они рассматривают фигуры, так напугавшие их.

Сванильда подходит к окну; большие занавеси задернуты и закрывают его. Она отдергивает их и видит Коппелию, сидящую на своем месте – на стуле, с книгой в руках. Сванильда хочет внести ясность. Она кланяется незнакомке, но та остается неподвижной. Сванильда заговаривает с ней – никакого ответа. Не заснула ли Коппелия? Но ее глаза широко открыты. Подруги окружают их, глядят на Коппелию, удивляются, подбадривают Сванильду. Сванильда подходит ближе, дотрагивается до руки девушки и отскакивает. Живая ли она? Она прикладывает руку к сердцу Коппелии. Оно не бьется! Девушки подходят ближе и убеждаются в истине. Эта очаровательная девушка – автомат, сделанный Коппелиусом! Они весело смеются над своим заблуждением! «А Франц? – думает Сванильда. – Вот какова красавица, которой он посылал воздушные поцелуи!» Сванильда не боится больше соперницы, она хорошо отомщена! Какое удовольствие посмеяться над Францем, рассказав ему потом все! Девушки бегают по мастерской; их ничто больше не страшит! Но одна из них, пробегая мимо автомата с литаврами, случайно задевает какую-то пружину – автомат поднимает руки, поворачивает голову и начинает играть какой-то смешной мотив! Сначала девушки смущаются, но затем успокаиваются и начинают танцевать. Осмелев, они ищут пружину у маленького мава,

находят ее, и автомат начинает играть на цимбалах, вторя своим серебристым звуком странной мелодии литавр.

Неожиданно, будто выскочив из-под земли, влетает в комнату разъяренный Коппелиус. Он задергивает занавески, скрывавшие Коппелию, останавливает движения автоматов. Затем начинает гоняться за девушками, которые от него бегают, стараясь не попасться. Более ловкие, чем старик, они проскальзывают у него под руками и исчезают одна за другой, спускаясь по лестнице в глубине комнаты.

Сванильда с двумя подругами спряталась за занавеской, где сидит Коппелия. Подруги убегают последними. Сванильда остается. Она выглядывает из своего убежища, но, заметив, что Коппелиус направляется к ней, плотно закрывает занавеску. Сейчас он ее поймает! Однако, забившаяся в уголок, она остается незамеченной. Он осматривает Коппелию. Все цело! Коппелиус облегченно вздыхает. Но что это за шум? Окно осталось незапертым; вскоре появляется Франц. Коппелиус не показывается, дает юноше войти. У него свои намерения. Франц спрыгивает с окна, думает, что он один, и хочет направиться к Коппелии, но в этот момент две все еще крепкие руки хватают его и останавливают.

Испуганный Франц извиняется, хочет убежать, но старик преграждает ему дорогу.

– Зачем ты пришел? Почему проникаешь в мой дом через окно?

Франц сознается, что влюблен.

– Хорошо, я не такой злой, как говорят, садись сюда и выпьем!

Коппелиус приносит старую бутылку и два бокала. Он чокается с Францем, а затем тихонько выливает содержимое своего бокала. Францу кажется, что у вина странный вкус, но он пьет, и Коппелиус болтает с ним с наигранной живостью.

– Есть ли у тебя деньги? – Нет, у меня ничего нет... – Но ты пылаешь большой любовью? – О да!

А Коппелиус все подливает ему и заставляет пить. Франц, рассказывая Коппелиусу о своей любви, хочет направиться к окну, у которого сидит Коппелия, но ноги не повинуются, голова его кружится.

Коппелиус толкает Франца, тот тяжело падает на скамейку и засыпает.

Коппелиус торжествует. Он наконец может свершить чудо. Старик приносит книгу черной магии и изучает кабалистические заклинания. Потом, отдернув занавеску, выкатывает подставку, на которой сидит Коппелия, и пододвигает ее ближе к спящему Францу.

Приблизив дрожащие руки ко лбу и груди спящего, Коппелиус делает вид, что хочет отнять душу юноши,

чтобы наделить ею свое творение, которое создал ценой больших трудов и бессонных ночей. Он удваивает заклинания и магические пассы. Коппелия встает, как обычно. Она начинает делать привычные для куклы движения, потом выпускает книгу из рук. Коппелиус вздрогнул; задышавшись, растерянный, он смотрит на нее, внимательно следя за каждым ее движением. Она делает шаг, потом другой. Она спускается с первой ступеньки своей подставки, затем со второй. Она двигается! Она живет!

Коппелиус без ума от счастья. Наконец осуществилась его мечта – его творение превосходит все, что когда-либо создано человеком. Пока Коппелиус находится во власти радости, неподвижное лицо девушки оживает – она украдкой угрожает старику, потом принимает прежнюю, привычную позу. Ее глаза смотрят на Коппелиуса. Да! Она на него смотрит! Или это галлюцинация? Коппелиусу кажется, что она пожимает плечами. Но нет! Он снова направляется к Францу, чтобы передать от него несколько искорок жизни кукле.

Вот Коппелия ходит. С каждым шагом ее движения делаются более совершенными, походка менее механичной, более легкой. Она танцует. Сперва медленно, потом все быстрее, так что Коппелиусу трудно уже за ней успеть. Ее взгляд, застывший вначале, теперь полон живости и

выразительности. Она радуется жизни, расцветает, все оживает в ней! Она становится женщиной!

Вальс автомата.

Вот в ней пробуждается любопытство, появляются всякого рода прихоти. Она замечает напиток, который опьянил Франца, хочет его выпить и подносит к губам. Коппелиус еле успевает выхватить бутылку у нее из рук. Она замечает на полу книгу и ногой переворачивает ее страницы, спрашивает Коппелиуса, что в ней написано.

– Это секреты, в которые нельзя проникнуть, – говорит он и закрывает книгу.

С любопытством она разглядывает автоматы...

– Это я их сделал, – говорит Коппелиус. Она останавливается перед Францем:

– А этот?..

– Этот, как и другие, – отвечает Коппелиус и старается отвлечь ее внимание.

Она видит шпагу и хватает ее.

– Осторожно! Это не для молодой девушки!

Она пробует пальцем острие шпаги и развлекается тем, что прокалывает несколько раз маленького мавра.

Коппелиус весело смеется, но девушка подходит к Францу и делает вид, что хочет проколоть и его. Старик останавливает ее, тогда она поворачивается к Коппелиусу и преследует его. Наконец он ее обезоруживает. Не зная, как

успокоить ее, он хочет вызвать в ней кокетство, надевает на нее мантилью. Прикосновение к мантилье словно пробуждает в ней целый мир новых мыслей: она танцует испанский танец.

Потом находит шотландский шарф, накидывает на себя и танцует жигу.

Коппелиус хочет ее схватить, остановить, но она ускользает от него. Она прыгает, бежит, хватается и бросает на пол все, что попадает под руку. Решительно, она слишком возбуждена! Что делать?

В это время приходит в себя Франц, он просыпается, трет рукой лоб, стараясь вспомнить, что с ним было. Коппелиусу удается схватить девушку. Он заставляет Коппелию подняться на свою подставку и скрывает ее за занавеской.

Вернувшись к Францу, он велит ему уйти туда, откуда пришел, и толкает его к окну.

– Убирайся, – говорит он ему, – убирайся! Ты не годен больше ни на что!

Потом он прислушивается. Не услышит ли он музыки, которая сопровождает обычно движения его автомата? Он подбегает к кукле Коппелии и, пока смотрит на нее, повторяющую свои привычные движения с их примитивным автоматизмом, Сванильда незаметно убегает,

запустив еще два автомата. Что такое? И эти тоже оживают сами?

Тут Коппелиус замечает в глубине комнаты Сванильду, исчезающую вместе с Францем. Он не знает, что и подумать, подозревает, что разыгран, и, чувствуя, что теряет разум, падает в изнеможении среди автоматов, которые продолжают двигаться, как бы издеваясь над своим хозяином.

**Картина вторая.** Лужайка, окруженная тенистыми деревьями перед замком сеньора. В глубине, на мачте, украшенной лентами и хоругвями, подвешен колокол – подарок сеньора. Перед колоколом – аллегорическая колесница, на которой сгруппировались актеры феерии. Воздвигнута эстрада для сеньора и гостей. Стража сдерживает толпу.

Священники благословили колокол. Они представляют сеньору пары, которые должны быть соединены в этот праздничный день. Пока первые две пары кланяются сеньору, Франц и Сванильда мирятся. Он уже не думает о загадочной девушке, которую видел в окне Коппелиуса. Он знает, игрушкой какого самообмана сделался. Сванильда прощает Франца и, дав ему руку, идет к сеньору.

В это время в толпе заметно движение. Несмотря на сдерживающую Коппелиуса стражу, он вырывается из

толпы. Он пришел жаловаться и искать защиты: над ним посмеялись, в его жилище все переломали и перевернули. Шедевры, с таким трудом созданные, с таким терпением сделанные, уничтожены, разрушены... Кто заплатит за все? Кто это исправит?

Сванильда, только что получившая приданое, под влиянием охватившего ее чувства предлагает полученные деньги Коппелиусу. Она не желает ему зла. Пусть он возьмет ее приданое и оставит в покое молодоженов, даст им наслаждаться счастьем.

Но сеньор останавливает Сванильду. Она может оставить приданое себе. Это он позаботится о Коппелиусе. Сеньор бросает Коппелиусу кошелек с деньгами и занимает свое место на эстраде. Коппелиус удаляется, а сеньор дает знак открывать праздник.

Звонарь первым начинает танец. Он приглашает к танцу Утренние Часы.

Утренние Часы приходят, за ними появляется Аврора, окруженная маленькими полевыми цветами.

Колокол бьет – это час молитвы. Аврора исчезает, изгнанная дневным временем. Это пора работы: пряжи, жницы начинают свой труд.

Колокол бьет снова. Он возвещает свадьбу. Появляется Гименей, сопровождаемый маленьким Амуром.

Вдруг мрачные звуки оглашают воздух – это война, это раздор. Оружие поднято, отблески пожаров освещают потемневшее небо.

Но все успокаивается. Колокол, который только что призывал к войне, славит возвращение мира. Распри окончены. С появлением Вечерних и Ночных Часов начинаются танцы, радость, веселье, игры.

Финальный дивертисмент.